Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--Ministry of Education Science andTechnology

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV: Nr._23_/2016 PËR PLANIN ZHVILLIMOR TË SHKOLLËS DHE PLANIN ZHVILLIMOR KOMUNAL TË ARSIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION: NO._______/2016 ON SCHOOL DEVELOPMENT PLAN AND MUNICIPAL EDUCATION DEVELOPMENT PLAN

ADMINISTRATIVNA UREDBA: BR.________/2016 ZA RAZVOJNI PLAN ŠKOLE I OPŠTINSKI RAZVOJNI PLAN OBRAZOVANJA

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 5 paragrafit 1 nënparagrafit 1.1 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011), nenit 8 nënparagrafit 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së punës së qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:	**Ministar obrazovanja, nauke i Tehnologije,** na osnovu člana 5. stav 1, tačka 1.1. Zakona br. 04 / Z – 032 Preduniverzitetskog obrazovanja u Republici Kosova (Službeni glasnik br. 17/16 septembar 2011), član 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011.), donosi:	**Minister of Education, Science and Technology,** pursuant to Article 5 paragraph 1, point1, of Law No. 04/L-032 on Pre-University Education in the Republic of Kosova (Official Gazette No. 17/16, September 2011) Article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the administrative responsibility fields of the Prime Minister's Office and Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure No. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:
UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.__23__/2016 PLANI ZHVILLIMOR I SHKOLLËS DHE PLANI ZHVILLIMOR KOMUNAL I ARSIMIT	**ADMINISTRATIVNA UREDBA BR.______/2016 ZA PLAN RAZVOJA ŠKOLE I OPŠTINSKI RAZVOJNI PLAN OBRAZOVANJA**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO._____/2016 SCHOOL DEVELOPMENT PLAN AND MUNICIPAL EDUCATION DEVELOPMENT PLAN**
Neni 1 Qëllimi	**Član 1 Cilj**	**Article 1 Purpose**
1. Ky Udhëzim përcakton:	1. Ova uredba određuje:	1. This Instruction shall define:
1.1. Formatin, përmbajtjen strukturën bartësit dhe procedurat për hartimin dhe kriteret për aprovimin e planit zhvillimor të institucioneve të arsimit parauniversitar/shkollës, (tani e tutje	1.1. Format, sadržaj strukturu, nosioce i procedure sastavljanja i kriterijume za usvajanje razvojnog plana institucije preduniverzitetskog obrazovanja / škole (u	1.1. The Format, content and procedures for drafting the Development Plan for all Pre-university Education Institutions/schools (hereinafter SDP), and "criteria for

PZHSH);	daljem tekstu RPŠ).	approval" of SDP.
1.2. Përgjegjësitë dhe procedurat për hartimin e planit zhvillimor komunal të arsimit, (tani e tutje PZHKA), përmbajtjen dhe miratimin e tij.	1.2. Obaveze i procedure za sastavljanjeopštinskog razvojnog plana obrazovanja, (u daljem tekstu ORPO), njihov sadržaj i i usvajanje.	1.2. Responsibilities and procedures for drafting the municipal education development plan (hereinafter MEDP), its contents and approval.
Neni 2 **Plani zhvillimor i shkollës**	**Član 2** **Razvojni plan škole**	**Article 2** **School Development Plan**
1. PZHSH, është dokument i obligueshëm për të gjitha institucionet / shkollat:	1. RPŠ je obavezni dokument za sve institucije / škole.	1. SDP is a obligatory working document for all institutions/schools.
1.1. PZHSH mbështet prioritetet zhvillimore të arsimit parauniversitar;	1.1. RPŠ podržava razvojne prioritete preduniverzitetskog obrazovanja.	1.1. SDP supports development priorities of pre-university education.
1.2. PZHSH hartohet si një dokument që lehtësisht pranon ndryshimet që dalin nga proceset e monitorimit, vlerësimit-rishikimit;	1.2. RPŠ sastavlja se kao dokumentkoji lakše prima razmene koje proizilaze iz procesa upravljanja, vrednovanja – pregleda.	1.2. SDP should be developed as a working document that can easily accept any changes that may arise from the processes of monitoring and evaluation - review.
1.3. PZHSH hartohet për një periudhë të caktuar kohore 3 vjeçare, duke pasuar me planet vjetore për çdo vit;	1.3. RPŠ se sastavlja za određeni vremenski period od 3 godine, pračen godišnjim planom za svaku godinu.	1.3. SDP is developed for a period of 3 years' time with subsequent annual plans for each year;
1.4. PZHSH hartohet 01 mars të vitit vijues, ndërsa u referohet 3 viteve pasuese fiskale (konform procedurave buxhetore);	1.4. RPŠ se sastavlja 01-Marta naredne godine dok važi za 3 naredne fiskalne godine (u skladu sa budžetskim procedurama).	1.4. SDP Should be developed 01-st March of the following year while refers to 3 subsequent fiscal years (in accordance with budgetary

		procedures).
1.6. PZHSH rishikohet çdo vit në bazë të raporteve të monitorimit dhe vlerësimit të PZHSH – së;	1.6. RPŠ se pregleda svake godine na osnovu izveštaja upravljanja i vrednovanja RPŠ-a.	1.6. SDP is reviewed annually based on reports of the monitoring and evaluation of the SDP.
1.7. PZHSH shërben si dokument referimi për të gjithë komunitetin e institucionit /shkollës dhe ofron:	1.7. RPŠ služi kao referentni dokument za celu zajednicu institucije / škole iponudi:	1.7. SDP should serve as a reference document for the entire community of the institution/school, by providing:
1.7.1 Procedura për hartimin e PZHSH -së që zbatohen sipas ciklit për hartimin e dokumenteve zhvillimore;	1.7.1. Procedure za sastavljanju RPŠ-a koje se primene prema ciklusu za sastavljanje razvojne dokumentacije.	1.7.1. Procedures for SDP development to be implemented according to the drafting cycle of the development documents.
1.7.2. Vizion të qartë të përbashkët dhe afatgjatë të institucionit / shkollës bazuar në prioritetet e institucionit / shkollës, Drejtorisë Komunale të Arsimit (tani e tutje DKA-së) dhe Ministrisë së Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë (tani e tutje MASHT-it);	1.7.2. Jasnu viziju, zajednički i trajni za instituciju / školu na osnovu prioriteta institucije / škole, Opštinskom direktorijatu obrazovanja (dalje ODO) i Ministarstvu obrazovanja, nauke i tehnologije (dalje MONT).	1.7.2. A shared and cleared long-term vision for the institution/school based on the priorities of the institution/school, Municipal Education Directorate (hereinafter MED) and the Ministry of Education, Science and Technology (hereinafter MEST).
1.7.3. Mekanizëm për monitorimin e performancës shkollore;	1.7.3. Mehanizam za upravljanje školske performanse.	1.7.3. Mechanism for monitoring the school performance.
1.7.4. Strukturë për raportimin tek Këshilli drejtues i shkollës(tani e tutje KDSH dhe DKA);	1.7.4. Struktura za izveštavanje kod Upravnog saveta škole (dalje USŠ) i (ODO);	1.7.4. It provides a structure for reporting to School Governing Board (hereinafter SGB) and MED.
1.7.5. Mjet për të gjeneruar një proces të vazhdueshëm për të rritur cilësinë e mësimdhënies dhe të nxënit në institucion / shkollë;	1.7.5. Sredstvo za generisanje kontinuiranog procesa za poboljšanje kvaliteta nastave i	1.7.5. A tool for generation of a continuous process to enhance the quality of teaching and learning in the institution/school.

	učenja u instituciju / školu.	
1.7.6. Krijon prioritetet për veprime jomonetare dhe veprime monetare të bazuara në buxhetin e komunës - institucionit / shkollës.	1.7.6. Uspostavlja prioritete za novčane akcije i ne - novčane akcije na osnovu budžeta opštine - institucije / škole.	1.7.6. It establishes priorities for non-monetary actions and action based on the municipal – institution / school budget.
Neni 3 **Përgjegjësit për hartimin e PZHSH**	**Član 3** **Odgovornosti za sastavljanje RPŠ**	**Article 3** **Responsibilities for SDP development**
1. Me propozimin e drejtorit, Këshilli drejtues i institucionit / shkollës, formon grupin e punës për hartimin e PZHSH -së. 2. Grupi punues për hartimin e PZHSH-së përbëhet nga:	1.Na predlog direktora, Upravni savet institucije / škole, formira radnu grupu za sastavljanje RPŠ-a. 2. Radna grupa za sastavljanje RPŠ-a se sastavlja od:	1. The Governing Board of the institution/school with the proposal of the director forms a working group for the development of SDP. 2. Composition of the working group for SDP development comprises of:
2.1. Përveç përfaqësuesve nga KDSH, grupi punues duhet të jetë përfshirës me përfaqësues nga strukturat e institucionit/shkollës dhe mund të përfshihen edhe ekspertë të jashtëm; 2.2. Numri i përfaqësuesve mund të jetë fleksibil, varësisht prej prioriteteve zhvillimore, madhësisë dhe specifikave të institucionit / shkollës (jo më pak se 5 dhe jo më shumë se 11 përfaqësues - anëtarë) ; 2.3. Drejtori i institucionit / shkollës me ndihmën e koordinatorit të cilësisë e	2.1. Osim predstavnika USŠ, radna grupa treba da bude sastavljena od predstavnika strukture institucije/ škole gde mogu biti obuhvačeni i strani eksperti. 2.2. Broj predstavnika može biti fleksibilan, zavisno od razvojnih prioriteta, veličine i specifičnosti institucije /škole (ne manje od 5 i ne više od 11 predstavnika – članova). 2.3. Direktor institucije / škole uz pomoć koordinatora kvaliteta rukovodi i	2.1. Except representatives from SGB, working group should be inclusive with representatives of institution/school structures with possibility for involvement of external experts. . 2.2. The number of representatives can be flexible, depending on the size and specifics of the institution/school (not less than 5 and not more than 11 representatives). 2.3. Director of the institution/school chairs and organises the working group with the support of the quality coordinator.

udhëheq dhe organizon punën e grupit punues.	organizuje rad radne grupe.	
Neni 4 **Procedurat për hartim dhe miratim**	**Član 4** **Procedure za sastavljanje i usvajanje**	**Article 4** **Procedures for drafting and approval**
1. PZHSH harmonizohet me PZHKA- në.	1. RPŠ – se usklađuje sa ORPO-m.	1. The SDP shell be harmonised with MEDP
2. DKA në bashkëpunim me koordinatorin e cilësisë vlerëson cilësinë e secilit PZHSH, siguron cilësinë e tij, duke miratuar apo duke sugjeruar ndryshimet e nevojshme për institucionin /shkollën.	2. ODO u saradnju sa koordinarotom kvaliteta procenuje kvalitet svakog RPŠ-a, osigurava njihov kvalitet, usvajajući ili suregirajući potrebne izmene za instituciju / školu.	2. MED in cooperation with quality coordinator shall assess the quality of each SDP, ensures its quality, , adopting or suggesting necessary changes to the school/institution.
3. PZHSH pas inkorporimit të sugjerimeve nga DKA-ja, PZHSH aprovohet nga KDSH.	3. RPŠ, nakon inkorporisanja sugerisanja ODO-a, usvaja se od strane USŠ-a.	3. After incorporating suggestions from the MED, SDP gets approved by the SGB.
Neni 5 **Prioritetet**	**Član 5** **Proriteti**	**Article 5** **Priorities**
1. Në plan zhvillimor përcaktohen prioritetet zhvillimore:	1. Razvojnom planom se određuju razvojni prioriteti:	1. Development plan sets development priorities:
1.1. Prioritetet në nivel institucioni/shkolle caktohen kryesisht të bazuara nga rrethanat dhe specifikat e institucionit/shkollës (bazuar në fushat e cilësisë);	1.1. Prioriteti u nivou institucije / škole se određuju uglavnom na osnovu specifikih okolnosti institucije / škole (na osnovu oblasti kvaliteta);	1.1. Priorities on the institution / school level are mainly set based on the circumstances and specifics of the institution/school (based on quality areas).
1.2. MASHT përcakton tema me interes shtetëror bazuar në prioritete aktuale për	1.2. MONT određuje teme od nacionalnog interesa na osnovu trenutnih prioriteta za	1.2. MEST determines the topics of national interest based on current priorities for the

reformën arsimore në vend.	reforme obrazovanja u zemlji.	educational reform in the country.
1.3. Prioritetet në nivel të DKA-së bazohen në prioritetet e DKA-së, dhe	1.3. Prioriteti u nivou ODO-a se osnivaju na prioritetima ODO-a i	1.3. Priorities on the MED level are set based on the MED priorities.
1.4. Prioritetet në nivel të Asamblesë Komunale janë prioritetet specifike të kërkuara nga Asambleja Komunale;	1.4. Prioriteti u nivou skupštine opštine su specifični prioriteti traženi od strane skupštine opštine.	1.4. Priorities on the municipal assembly are specific priorities set by the municipal assembly itself.
1.5. Prioritetet e synuara aprovohen në KDSH;	1.5. Prioriteti koji se ciljaju usvajaju se u USŠ.	1.5. Targeted priorities are approved by SGB.
1.6. Aprovimi i hierarkisë së prioriteteve bëhet me votim në KDSH.	1.6. Usvajanje hierarhije prioriteta se vrši putem glasanja u USŠ.	1.6. The hierarchy of priorities shall be approved by SGB voting.
Neni 6 **Fushat e cilësisë**	**Član 6** **Oblasti kvaliteta**	**Article 6** **Quality Areas**
1. Fushat e cilësisë dhe treguesit të cilët duhet të përfshihen në PZHSH, janë në përputhje me kornizën e sigurimit të cilësisë. Fushat e cilësisë janë:	1. Oblasti kvaliteta i pokazatelji koji trebaju biti obuhvačeni u RPŠ su u skladu sa okvirom za osiguranje kvaliteta. Oblasti kvaliteta su:	1. Quality Areas and indicators to be covered by SDP are in accordance with the quality assurance framework. The quality areas are:
1.1. Rezultatet dhe sukseset (performanca e nxënësve);	1.1. Rezultati i uspesi (performansa učenika).	1.1. Results and successes (student performance).
1.2. Mësimdhënia dhe të nxënit;	1.2. Predavanje i učenje.	1.2. Teaching and learning.

1.3. Mjedisi dhe kultura e institucionit / shkollës;	1.3. Sredina i kultura institucije / škole.	1.3. Institution/school environment and culture.
1.4. Udhëheqja dhe menaxhimi i institucionit / shkollës;	1.4. Rukovođenje i upravljanje institucije /škole.	1.4. Institution/school leadership and management.
1.5. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve.	1.5. Profesionalni razvoj nastavnika.	1.5. Teacher professional development.
Neni 7 **Përcaktimi dhe përmbajtja e PZHSH –së**	**Član 7** **Određivanje i sadržaj RPŠ-a**	**Article 7** **Determination and content of the SDP**
1. Përmbajtja e PZHSH-së përcaktohet nga:	1. Sadržaj RPŠ-a se određuje od:	1. SDP content shall be determined by:
1.1. Veçoritë dhe profili i institucionit /shkollës;	1.1. Osobine i profil institucije / škole.	1.1. School characteristics and profile.
1.2. Qëllimet dhe prioritetet e sistemit të arsimit në përgjithësi dhe arsimit në nivel vendi dhe komune.	1.2. Ciljeve i prioritete sistema obrazovanja uopšte i obrazovanje u nivo zemlje i opštine.	1.2. Goals and priorities of the education system in general, in national and municipal level.
1.3. PZHSH përmban:	1.3.RPŠ sadrži:	1.3. SDP contains:
1.3.1. Një përshkrim të shkurtër të institucionit / shkollës;	1.3.1. Kratak opis institucije / škole.	1.3.1. Brief description of the institution/school.
1.3.2. Vlefshmërinë kohore – periudhën kohore që mbulon PZHSH, obligimet dhe datën e rishikimit;	1.3.2. Vremenska vrednost – vremenski period koji pokriva RPŠ, obavze i datum pregleda.	1.3.2. Time validity - time period covered by the SDP, obligations and revision date.
1.3.3. Të dhënat bazë të institucionit /shkollës;	1.3.3. Osnovnih podataka institucije	1.3.3. Base data of the institution/school.

	/ škole,	
1.3.4. Analiza e gjendjes sipas fushave të cilësisë (Metodat: SWOT); 1.3.5. Vizionin dhe misionin; 1.3.6. Prioriteteve të përzgjedhura u vendoset edhe përshkrimi i arsyeshmërisë; 1.3.7. Planin drejtues 3-vjeçar të PZHSH –së; 1.3.8. Planin vjetor për realizimin e prioriteteve të PZHSH –së; 1.3.9. Planin e monitorimit dhe vlerësimit; 1.3.10. PZHSH -ja bazohet edhe në rezultatet e raportit vlerësues të PZHSH-së paraprak, raportet e vetëvlerësimit dhe vlerësimit të jashtëm.	1.3.4. Analiza stanja prema oblastima kvaliteta (metode: SWOT). 1.3.5. Viziju i misiju; 1.3.6. Odabranim prioritetima se postavljaju i opisi razumnosti. 1.3.7. Vodeći 3 godišnji plan RPŠ-a. 1.3.8. Godišnji plan za realizaciju prioriteta RPŠ-a, 1.3.9. Plan upravljanja i vrednovanja, 1.3.10. RPŠ se osniva i na rezultatima prethodnog procenivačkog izveštaja RPŠ-a, izveštaja samoprocenivanja i spoljnog vrednovanja.	1.3.4. Situation analysis according to quality areas (SWOT). 1.3.5 .Vision and mission. 1.3.6. Selected priorities - reasoning. 1.3.7. 3-year SDP leading plan. 1.3.8. Annual plan for the implementation of the SDP priorities. 1.3.9 Monitoring and assessment plan. 1.3.10. SDP is also based on the assessment report results of the previous SDP, self-assessment report and external assessment.
Neni 8 **Plani vjetor i institucionit / shkollës**	**Član 8** **Godišnji plan institucije / škole**	**Article 8** **Institution/school Annual Plan**
1. Plani vjetor i institucionit/ shkollës (tani	1. Godišnji plan institucije / škole (u daljem	1. The Institution/school Annual Plan

e tutje plani vjetor) është plan veprimi i cili bazohet në objektivat dhe prioritetet e përcaktuara në PZHSH.	tekstu godišni plan) je plan delovanja koji se osniva na određene ciljeve i prioritete RPŠ-a.	(hereinafter annual plan) is an action plan which is based on the objectives and priorities set in SDP.
2. Plani vjetor hartohet çdo vit, për vitin pasues fiskal.	2. Godišnji plan se sastavlja svake godine, za narednu fiskalnu godinu.	2. Annual plan should be drafted every year for the following fiscal year.
3. Aktivitetet monetare të planit vjetor duhet t'u përshtaten procedurave sipas Ligjit të Buxhetit të Kosovës dhe duhet të jenë të draftuara në prill të vitit aktual për vitin e ardhshëm fiskal.	3. Monetarni aktivnosti godišnjeg plana treba prilagoditi sa procedurama u skladu sa Zakonom o budžetu Kosova i treba da budu izrađeni u aprilu tekuće godine za narednu fiskalnu godinu.	3. Monetary actions of the annual plan should follow the procedures according to the Budget Law of Kosovo and shall be drafted in April of the current year for the following fiscal year.
4. Zbatimi i planit vjetor fillon me fillimin e vitit shkollor.	4. Primena godišnjeg plana počinje početkom školske godine.	4. The implementation of the annual plan starts when the new school year starts.
5. Plani vjetor bazohet në rezultatet e raportit vlerësues të planit vjetor paraprak dhe në prioritetet e identifikuara gjatë procesit të planifikimit.	5. Godišnji plan se osniva na rezultatima izveštaja o evaluaciji prethodnog godišnjeg plana i na prioritetima identifikovani tokom procesa planiranja.	5. The annual plan is based on the results of the annual assessment report of the previous annual plan and on the priorities identified during the planning process.
6. Drejtori i paraqet planin vjetor KDSH – së) për miratim.	6. Direktor predstavlja godišnji plam USŠ-a na usvajanje.	6. The director shall submit the annual plan to the SGB for approval.
7. Plani vjetor përfshin:	7. Godišnji plan obuhvata:	7. The annual plan shall include:
7.1. Prioritetet e vitit dhe rezultatet e pritura;	7.1. Godišnje prioritete i očekivane rezultate;	7.1. Priorities of the year and expected results.
7.2. Aktivitetet sipas prioriteteve;	7.2. Aktivnosti prema prioritetima.	7.2. Activities according to the priorities.

7.3. Burimet financiare, kostot dhe resurset tjera të nevojshme për aktivitetet profesionale që mundësojnë zbatimin e planit vjetor;	7.3. Finansijske izvore, troškove i druge potrebne resurse za profesionalne aktivnosti koja omogučavaju primenu godišnejg plana;	7.3. Financial resources, costs and other necessary resources for professional activities which enable implementation of the annual plan;
7.4. Burimet financiare, kostot dhe resurset tjera të nevojshme për aktivitetet infrastrukturore dhe tjera që mundësojnë zbatimin e planit vjetor;	7.4. Finansijske izvore, troškove i druge potrebne resurse za infrastrukturalne aktivnosti i druge koje omogučavaju primenu godišnejg plana;	7.4. Financial resources, costs and other necessary resources for infrastructural activities and other which enable implementation of the action plan;
7.5. Afatet dhe personat përgjegjës për realizimin dhe mbikëqyrjen e zbatimit të planit vjetor.	7.5. Rokovi i odgovorne osobe za realizaciju nadzora o primeni godišnjeg plana.	7.5. Terms and persons responsible for implementation of the annual plan and monitoring.
Neni 9 **Monitorimi i PZHSH –së**	**Član 9** **Monitoring RPŠ-a**	**Article 9** **SDP Monitoring**
1. Monitorimi është mënyrë për të vlerësuar nëse plani është duke u realizuar dhe cilat janë pengesat në realizimin e tij, në mënyrë që veprimet korrigjuese të mund të ndërmerren sa më shpejt që është e nevojshme.	1.Praćenje je način da se proceni da li se sprovodi plan i koje su prepreke u njegovu implementaciju, tako da korektivne akcije se mogu preduzeti kada je potrebno.	1. Monitoring is a way to assess whether the plan is being implemented and what are the obstacles in its implementation, so that corrective actions can be taken as soon as it becomes necessary.
2. Zbatimi i planit zhvillimor monitorohet nga KDSH dhe nga DKA .	2.Primena Razvojnog plana se monitorira od USŠ-a i od ODO-a.	2. Implementation of the Development Plan is monitored by the School Governing Board and MED.
3. Plani i monitorimit bëhet sipas dokumentit të bashkangjitur me këtë UA.	3.Plan monitoringa se vrši prema	3. Monitoring plan is done according to the document attached to this AI.

	dokumentu koji je u prilog ove AU-a.	
4. Progresi i zbatimi të PZHSH vlerësohet në tre shkalle: 4.1. E para, aktivitetet e realizuara sipas planifikimit; 4.2. E dyta, a janë rezultatet e pritura sipas prioritetit; 4.3. E treta, a janë arritur objektivat e planit.	4.Progres primene RPŠ-a se procenuje u tri stepena: 4.1. prvi, realizovane aktivnosti prema planiranju. 4.2. drugo, da li su očekivani rezultati prema prioritetima. 4.3. treča, da li su postignuti ciljevi plana.	4. SDP implementation progress is assessed on three levels: 4.1. First, activities implemented according to the plan. 4.2. Second, are the expected results according to the priorities. 4.3. Third, are the objectives achieved
5. Në fund të vitit shkollor do të hartohet raporti vlerësues për realizimin e planit vjetor dhe i njëjti do ti prezentohet Këshillit drejtues të institucionit / shkollës dhe DKA së.	5. Na kraju školske godine se sastavlja izveštaj procene za realizaciju godišnjeg plana i isti se prezentira Upravnom savetu institucije / škole i ODO-a.	5. An assessment report will be drafted at the end of the school year and it will be presented to the Governing Board of the institution/school and to the MED.
6. Raporti i vlerësimit përdoret për të bërë rishikimin për vitin tjetër.	6. Izveštaj o proceni se upotrebljava da bi vršilu pregled druge godine.	6. The assessment report shall be used to do the revision next year.
Neni 10 **Publikimi i PZHSH**	**Član 10** **Objavljivanje RPŠ-a**	**Article 10** **Publication of SDP**
1. PZHSH është dokument transparent. 2. PZHSH duhet të shpërndahet në kopje të mjaftueshme për personel të institucionit / shkollës.	1. RPŠ je trensparentan dokument. 2. RPŠ treba podeliti na dovoljnim	1. School Development Plan is transparent document. 2. SDP must be distributed in sufficient copies for the institution/school staff.

	primercima za osoblje institucije / škole.	
3. PZHSH dhe raporti vjetor, publikohet në uebfaqen e institucionit / shkollës dhe në uebfaqen e DKA - së.	3. RPŠ i godišnji izveštaj se objavljuju na ueb strani institucije / škole i na ueb strani ODO-a.	3. SDP and Annual Report are published on the website of the institution/school and on the website of the MED.
4. Plani zhvillimor mbahet në disa kopje në sallën e arsimtarëve dhe në bibliotekën e institucionit/ shkollës dhe ruhet në arkivin e tij/saj për 10 vjet.	4. Razvojni plan se održava u nekoliko primenraka u nastavničkoj zbornici i u biblioteku institucije / škole i čuva se i u njegovu arhivu za 10 godina.	4. The Development Plan is retained in several copies in the staff room and in the library of the institution/school and is kept in its archives for 10 years.
Neni 11 **Plani zhvillimor komunal i arsimit**	**Član 11** **Opštinski razvojni plan obrazovanja**	**Article 11** **Municipal Education Development Plan**
1. Plani zhvillimor komunal i arsimit (tani e tutje PZHKA) është dokument pune që hartohet nga secila komunë dhe me të cilin definohen prioritetet dhe objektivat për përmirësimin e cilësisë së arsimit në periudhë afatmesme kohore.	1. Opštinski razvojni plan obrazovanja (u daljem tekstu ORPO) je radni dokument koji se sastavlja od svake opštine i kojim se definiraju prioriteti i ciljevi radi poboljšanja kvaliteta obrazovanja u srednjoročni vremenski period.	1. Municipal Education Development Plan (hereinafter MEDP) is a working document drafted by each municipality by which are defined priorities and objectives for improving the quality of the education in a medium-term period of time.
2. Secila komunë përgatit planin e saj zhvillimor të arsimit bazuar në analizën e situatës aktuale të arsimit në komunën përkatëse dhe planeve zhvillimore shkollore të institucioneve/shkollave në nivel komune.	2. Svaka opština priprema njegov razvojni plan obrazovanja na osnovu analize aktuelne situacije obrazovanja u dotičnoj opštini i školskih razvojnih planova institucija / škola u opštinskom nivou.	2. Each municipality drafts its education development plan based on the current situation analysis of the education in the respective municipality and SDP of institutions/schools on the municipal level.
3. PZHKA përmban qëllimet e komunës për zhvillimin e arsimit komunal, duke	3. ORPO sadrži ciljeve opštine za razvoj	3. MEDP contains municipal goals for the

përfshirë veprimet për të siguruar arsim cilësor sipas dispozitave ligjore dhe strategjive për zhvillimin e arsimit.	opštinskog obrazovanja, obuhvatajući akcije za osiguranje kvalitetnog obrazovanja prema zakonskim odredbama i strategijama za razvoj obrazovanja.	development of municipal education, including actions to ensure quality education according to the Pre-University Law and strategies for education development.
4. Objektivi i planit është për të përmirësuar cilësinë në arsim të matur kundrejt të arriturave të të nxënit për nxënësit.	4. Cilj plana je poboljšanje kvaliteta obrazovanja meren sa dostignučama učenja za učenike.	4. The objective of the plan is to improve the quality of education, measured against the learning achievements of the students.
5. Veprimet e PZHKA-së përfshijnë fushat e cilësisë si më poshtë,(por nuk janë të kufizuara): 5.1. Rezultatet dhe suksесet (performanca e nxënësve); 5.2. Mësimdhënia dhe të nxënit; 5.3. Mjedisi dhe kultura e institucionit / shkollës; 5.4. Udhëheqja dhe menaxhimi i institucionit / shkollës, dhe 5.5. Zhvillimi profesional i mësimdhënësve.	5. Delovanje ORPO-a obuhvata oblasti kvaliteta kao dolenavedeno, (ali nisu ograničena): 5.1. Rezultati i uspesi (performansa učenika), 5.2. Predavanje i učenje, 5.3. Sredina i kultura institucije / škole, 5.4. Upravljanje i monitoring institucije / škole i 5.5. Profesionalni razvoj nastavnika.	5. MEDP actions may include, but not limited, the following quality areas: 5.1. Results and successes (student performance), 5.2. Teaching and learning, 5.3. Institution/school Environment and Culture, 5.4. Institution/school Leadership and Management, and 5.5. Teacher professional development.
6. PZHKA do të mbulojë një periudhë 3 vjeçare i cili duhet të rishikohet çdo vit.	6. ORPO će pokriti period od 3 godine i	6. MEDP will cover a 3-year period of time and will be reviewed every year.

	pregleda se svake godine.	
7. PZHKA përgatitet në bazë të vitit fiskal.	7. ORPO se priprema na osnovu fiskalne godine.	7. MEDP will be developed based on the fiscal year.
8. Drafti i parë i rishikimit të PZHKA-së duhet të përfundojë deri më 31 mars të çdo viti, me qëllim që të ndikojë në përgatitjen buxhetore për vitin e ardhshëm fiskal.	8. Prvi pregledani nacrt ORPO-a treba da bude završen do 31. marta svake godine, kako bi se uticalo na pripremi budžeta za narednu fiskalnu godinu.	8. First draft of the reviewed MEDP shall be completed by March 31 each year, in order to influence the budgeting for the next fiscal year.
9. Rishikimi final i PZHKA-së do të kompletohet deri me 15 shtator të çdo viti.	9. Fiskalni pregled ORPO-a biće kompletiran do 15 septembra svake godine.	9. The final revision of the MEDP shall be completed by September 15 each year.
Neni 12 **Procedurat e hartimit të PZHKA**	**Član 12** **Procedure sastavljanja ORPO-a**	**Article 12** **Development Procedures of the MEDP**
1. Drejtori komunal i arsimit në bashkëpunim me stafin e tij, përgatit draftin e PZHKA -së.	1.Opštinski direktor obrazovanja u saradnji sa njegovom osobljem priprema nacrt ORPO-a.	1. The MED director drafts the MEDP in close cooperation with his staff.
2. Drafti i PZHKA-së u prezentohet për konsultim drejtorëve të shkollave por jo vetëm atyre, me qëllim të marrjes së ideve shtesë dhe propozimeve.	2.Nacrt ORPO-a se prezentira za konsultiranje direktorima škola ali ne samo njima, sa ciljem dobijanja dodatnih ideja i predloga.	2. Draft MEDP shall be presented for consultation, but not limited to the school directors, with the purpose of obtaining additional ideas and proposals.
3. DKA shqyrton nevojat nga shkollat në planin komunal. PZHSH duhet të vijë me se voni me 01 mars në mënyrë që ata mund të konsiderohen në procesin buxhetor sa më shumë të jetë e mundur.	3.ODO ispituje potrebe škola u opštinskom planu. SRP-treba se doneti najkasnije 01 Martatako da se oni mogu smatrati u budžetskom procesu što je više moguće. ODO direktorima pruža komente o	3. MED considers the needs of schools in the municipal plan. SDP should come latest on 01 March so that they can be considered in the budget process as much as possible. MED provides comments for

DKA jep komente për drejtoret e shkollave në lidhje me vendimin e Kuvendit Komunal për vendimin e buxhetit, në mënyrë që ata ta din se në çfarë ata mund të llogarisin.	odluci Skupštine opštine o odluci budžeta, tako da će oni znati na šta mogu da računaju.	School Directors about the decision of the Municipal Assembly on the budget decision, so that they will know what they can count on.
4. DKA nën monitorimin e kryetarit të Komunës përgatit planin vjetor si pjesë e integruar e PZHKA-së.	4.ODO pod motironingom predsednika opštine priprema godišnji plan kao integralni deo ORPO-a.	4. MED shall prepare a yearly plan as an integrated part of the MEDP monitored by the Municipal Mayor.
5. Kryetari i Komunës ka përgjegjësi të përgjithshme për harmonizimin e PZHKA-së me punën e sektorëve tjerë dhe me buxhetin e komunës.	5.Predsednik opštine ima opšte odgovornosti za usklađivanje ORPO-a sa radom drugih sektora i sa opštinskom budžetom.	5. The Municipal Mayor has the overall responsibility for the harmonization of the SDP with the work in other sectors and the municipal budget.
6. Pas përfundimit, plani do t'i dorëzohet Kuvendit të Komunës për miratim.	6.Nakon završetka, plan se dostavlja Skupštini opštine na usvajanje.	6. After the finalisation, SDP will be submitted to the Municipal Assembly for approval.
7. Kuvendi komunal e shqyrton dhe analizon planin, duke përfshirë edhe aspektet buxhetore të tij.	7.Skupština opštine razmatra i analizira plan, obuhvatajući i njihove budžetske aspekte,	7. Municipal Assembly shall consider and analyse the plan, including its budgetary aspects.
8. Pas shqyrtimit dhe me rregullimet e nevojshme plani do të miratohet nga Kuvendi i Komunës si i veçantë apo si pjesë e integruar e planit komunal.	8.Nakon razmatranja i potrebnih sređivanja plana biče usvajanje od strane Skupštine opštine kao poseban ili kao integralni deo opštinkog plana.	8. After the review and with necessary adjustments, the plan will be approved by the Municipal Assembly separately or as integrated part of the municipal plan.

Neni 13 Përmbajtja e PZHKA	Član 13 Sadržaj ORPO-a	Article 13 MEDP Contents
1. PZHKA duhet të përmbajë, por nuk është i kufizuar në seksionet e mëposhtme:	1. ORPO treba da sadrži, ali nije ograničen na dolenavedene sekcije:	1. MEDP shall include, but not limited to the following sections:
1.1. Një hyrje të përgjithshme të arsimit në komunë, kontekstin kombëtar dhe lokal për arsimin, duke përfshirë numrin e shkollave dhe nxënësve, koston vjetore të ofruar për arsim dhe një përmbledhje të të dhënave përkatëse në arsimin e komunës.	1.1. Opšti uvod o obrazovanju u opštini, nacionalni i lokalni kontekst o obrazovanju, obuhvatajući broj škola i uečnika, pružene godišnje troškove za obrazovanje i zbir dotičnih podataka za obrazovanje u opštini.	1.1. A general introduction of education in the municipality, national and local education background, including the number of schools and students, the annual cost of providing education and a summary of relevant data on municipal education.
1.2. Një deklaratë të kontekstit kombëtar për vizionin e arsimit në Planin Strategjik të Arsimit të Kosovës dhe prioritetet kombëtare.	1.2. Deklaracija nacionalnog konteksta o vizijama obrazovanja Strateškog plana obrazovanja Kosova i nacionalne prioritete.	1.2. A statement of the national background for the education vision in the Kosovo Education Strategic Plan and national priorities.
1.3. Një deklaratë të vizionit komunal për arsim, që përcakton qëllimin afatgjatë motivues për zhvillimin e arsimit.	1.3. Deklaracija opštinske vizije o obrazovanju, koja određuje dugoročni cilj motivisan za razvoj obrazovanja.	1.3. A statement of the municipal vision for education, which sets the long-term motivating goal for the education development.
1.4. Një deklaratë për misionin komunal përmbledhur detyrat dhe veprimet praktike që do të ndërmerren në periudhën e planit.	1.4. Deklaracija o opštinskoj misiji koja sumira obaveze i praktične akcije koje će biti preuzete u toku perioda planiranja.	1.4. A statement on the municipal mission summarizing duties and practical actions to be taken during the period of the plan.
1.5. Një përshkrim se PZHKA lidhet me dokumentet e tjera të planifikimit	1.5. Opis da ORPO se povezuje sa	1.5. A description that MEDP is related

komunal.	drugim dokumentima opštinskog planiranja.	to other documents of the municipal planning.
1.6. Tri deri pesë prioritete për zhvillimin e arsimit.	1.6. Tri do pet prioriteta za razvoj obrazovanja.	1.6. A statement of three to five priorities on education development.
1.7. Për secilin prioritet 3 deri në 5 rezultate.	1.7. Za svaki prioritet 3 do 5 rezultata.	1.7. For each priority, a statement from 3 to 5 expected results
1.8. Një plan i burimeve i cili tregon se si do të financohet PZHKA.	1.8. Plan izvora koji pokazuje kako ćese finansirati ORPO.	1.8. A resources plan that shows how MEDP will be funded.
1.9. Një përmbledhje e planeve zhvillimore të institucionit / shkollës, paraqitur në një pasqyrë të përgjithshme në nivel komunal të planeve të institucioneve / shkollave.	1.9. Zbir razvojnih planova institucije / škole, predstavljen na jedan opšti pregled planova u opštinskim nivoom institucija / škola.	1.9. A summary of the development plans of the institution/school, presented in a general overview at the municipal level of institutions/schools' plans.
1.10. Një raport mbi zbatimin e PZHKA -së të vitit të kaluar.	1.10. Izveštaj o primeni ORPO-a iz prošle godine.	1.10. A report on the MEDP implementation of the previous year.
1.11. Një informacion shtesë mund të ofrohet si aneks, siç janë: të dhënat statistikore të shkollave, analiza për të përcaktuar prioritetet e planit etj.	1.11. Dodatna informacija može biti priložena kao aneks, kao što su: statistički podaci o školama, analize za određivanje prioriteta plana itd.	1.11. An additional information can be provided as an annex, such as schools statistical data, analysis to determine the priorities of the plan, etc.
Neni 14 **Publikimi dhe shpërndarja e PZHKA**	**Član 14** **Objavljivanje i raspodela ORPO-a**	**Article 14** **Publication and dissemination of the MEDP**

1. PZHKA duhet të publikohet dhe shpërndahet pasi të aprovohet – miratohet nga Kuvendi Komunal.	1. ORPO treba biti objavljen i distribuiran posle odobrenja - usvaja se od strane Skupštine opštine.	1. MEDP shell be published and disseminated after the approval by the Municipal Assembly.
2. PZHKA i miratuar publikohet në ueb faqen e komunës dhe portalet tjera në përdorim nga komuna.	2. Usvojeni ORPO se objavljuje u ueb strani opštine i drugim upotrebin portalima opštine.	2. Adopted MEDP shall be published on the municipal website and other portals operated by the municipality.
3. Nga një kopje e PZHKA-së sigurohet për çdo shkollë, bibliotekë komunale dhe sektorë tjerë komunal.	3. Po jedan primerak ORPO-a se osigurava za svaku školu, opštinsku biblioteku i drugih opštinskih sektora.	3. A copy of the MEDP shall be provided to each school, municipal libraries and other municipal sectors.
4. Kopjet e PZHKA-së iu ofrohen MASHT-it, MAPL-së dhe MF.	4. Primerci ORPO-a se pružaju MONT-u, MALS-a i MF-a.	4. Copies of the MEDP shall be provided to MEST, MLGA and MoF.
Neni 15 **Kontrollimi i hartimit dhe zbatimit të PZHSH dhe PZHKA**	**Član 15** **Kontrolisanje sastavljanja i primene RPŠ-a i ORPO-a**	**Article 15** **Checking the design and implementation of SDP and MDP**
1. Hartimin e planeve dhe zbatimin e kontrollon:	1.Sastavljanje planova i primenu kontroliše:	1. Drafting the plans and its implementation checked by:
1.1. Këshilli drejtues i shkollës- kontrollon se a është kompletuar PZHSH - ja dhe se si po realizohen aktivitetet sipas prioriteteve;	1.1. Upravni savet škole – kontroliše da li je kompletiran RPŠ i kako se realiziraju aktivnosti prema prioritetima.	1.1. The School Governing board- checks whether it is complete and how the plan is implemented according to priority activities.
1.2. DKA, kontrollon nëse secila shkollë	1.2. ODO kontroliše koja škola je	1.2. MED checks whether each school

e ka hartuar PZHSH-në dhe a është në pajtim UA, dhe si po zbatohet ai; Komisionin kontrollues e formon DKA ja ku koordinatori i cilësisë ne nivel DKA je është pjesëmarrës dhe është sekretar i komisionit. Ai i plotëson fletë vlerësimet dhe ua përcjell komentet shkollave dhe monitoron zbatimin e ndryshimeve.	sastavila RPŠ i da li je u skladu sa AU-om ka i kako se primenjuje. ODO formira Kontrolnu komisiju gde kvalitetni koordinator u ODO-nivo učesnik i sekretar komisije. On popunjava kontrolne listice i prosleđuje komente školama i prati sprovođenja promena.	has developed a SDP and is in compliance with AI and how the plan is being implementing. MED establishes the Evaluation Commission and the MED Quality Coordinator is participant and secretary of the commission. He/she fills in the evaluation sheets, forwards comments to schools and monitors the implementation of changes.
1.3. Inspektorati i arsimit, kontrollon nëse shkolla e ka PZHSH -në në pajtim me UA, dhe se si po realizohet plani;	1.3. Inspektorat obrazovanja kontroliše da li škola ima RPŠ u skladu sa AU -om, kao i da li se realizira plan.	1.3. The Education Inspectorate, checks if schools has developed SDP in accordance with AI, as well how is implemented;
1.4. Komisioni komunal për arsim- kontrollon nëse DKA - ja e ka hartuar PZHKA-në, në kohë dhe sipas kritereve në UA dhe si e zbaton atë;	1.4. Opštinska komisija za obrazovanje kontroliše da li je ODO sastavio ORPO na vreme i prema kriterijumima AU-a kao i kako ga primenjuje istog;	1.4. Municipal Commission for education checks if MED has developed a MEDP, on time and according to the criteria in the AI as well as how is implementing it;
1.5. Kuvendi Komunal analizon nivelin e arritjeve të PZHKA -së.	1.5. Skupština opštine analizira nivo dostižnosti ORPO-a.	1.5. Municipal Assembly examines the SDP level of achievements.
Neni 16 **Shtojcat**	**Član 16** **Dodaci**	**Article 16** **Annexes**
Shtojca I e këtij Udhëzimi administrativ është: a) Modeli për hartimin e PZHKA -së dhe b) PZHSH -së.	Dodatak I ove Administrativne uredbe je: a) Model za sastavljanje ORPO-a i b) RPŠ-a	The following Annex I attached to this Administrative Instruction is : a) the model for development MEDP and b) SDP.